

## ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ АНТРОПОНИМОВ В СОСТАВЕ ЗАГАДОК, ПОСЛОВИЦ И ИДИОМ

MARIA L. KOVSHOVA

THEORETICAL AND LEXICOGRAPHICAL ASPECTS OF ANTHROPONYMS' STUDIES  
IN RIDDLES, PROVERBS AND IDIOMS



**Мария Львовна  
Ковшова**

доктор филологических наук, ведущий  
научный сотрудник отдела теоретического  
и прикладного языкознания

► kovshova\_maria@list.ru

Институт языкознания РАН

125009, г. Москва,  
Б. Кисловский пер., дом 1, строение 1

**Maria L. Kovshova**

Institute of Linguistics, Russian Academy  
of Sciences, Department of Theoretical  
and Applied Linguistics

1 (building 1) B. Kislovsky lane, Moscow  
125009 Russian Federation

В статье на материале «Словаря собственных имен в русских загадках, пословицах, поговорках и идиомах» обосновывается принцип «проверять теорию лексикографией»; показано, что базовые положения лингвистики и лингвокультурологии находят объективное отражение в «языке» словаря. Основные характеристики собственных имен, их формы и функции в составе загадок, паремий и идиом репрезентируются в структуре словарной статьи, которая для онимов в загадках, пословицах и идиомах имеет определенные отличия, продиктованные знаковыми особенностями языкового и фольклорного материала. Представление материала в словаре выявляет различия в назначении собственных имен в загадках, пословицах и идиомах, подтверждает тезис о референции онимов к предметной области культуры. Полный охват материала в словаре позволяет опровергнуть известный тезис о неизбежной апеллативизации антропонимов в составе фразеологизмов и паремий, определить разные типы прецедентных онимов в загадках, пословицах, идиомах. Словарь на своем лексикографическом «языке» раскрывает особенности функционирования онимов в составе паремийных жанров и фразеологических знаков. Словарь репрезентирует важнейшие теоретические положения о языковых и культурных функциях собственных имен, удостоверяет их роль в категоризации и типизации мира, представляет онимы как знаки антропонимического кода культуры.

*Ключевые слова:* словарь, теоретические положения, язык, культура, антропонимы, загадки, пословицы, идиомы.

Based on the author's dictionary "Slovar' sobstvennyh imyon v russkikh zagadkakh, poslovicah, pogovorkah i idiomah" ("The Dictionary of Proper Names in Russian Riddles, Proverbs, Popular Sayings, and Idioms"), the article explains the principle "to validate language theory through lexicography". It argues that the key notions of linguistic and linguocultural studies are reflected in the language of the dictionary. Properties of names, their form and their function in riddles, proverbs, and idioms are represented in the structure of an entry, which is somewhat different for each of them due to semiotic peculiarities of linguistic and folklore material. Proper names function differently in riddles, proverbs, and idioms, referentially belonging to the topical area of culture. Full coverage of onyms (proper names) enables to disprove the idea of the ostensibly inevitable appellativisation of anthroponyms as constituents of figurative units, as well as to define various types of allusive names in riddles, proverbs, and idioms. The dictionary reveals properties of onyms within proverbial genres and figurative units. It represents the main theoretical tenets and postulates on linguistic and cultural functions of proper names, establishing their role in the

categorization and typing of the world, as well as describing onyms as signs of the anthropological cultural code.

*Keywords:* dictionary; theoretical tenets; language; culture; anthroponyms; riddles; proverbs; idioms.

### **Теоретические положения в области ономастики, фразеологии и паремиологии и их «проекция» на задачи лексикографии**

Традицию изучения и описания собственных имен, их типов, состава, форм, структуры, этимологии, отраженную в: [Григорьев 2005; Калыгин 2006; Суперанская 2017; Чернышева 2017], продолжает «Словарь собственных имен в русских загадках, пословицах, поговорках и идиомах» [Ковшова 2019]. В Словаре впервые внимание сосредоточено на антропонимах, которые употребляются в составе малых паремийных текстов фольклора (согласно Г.Л. Пермякову [Пермяков 1975]) и фразеологических знаков языка (идиом, а также устойчивых сочетаний). Создание Словаря велось параллельно с проведением исследования онимов как знаков антропонимического кода культуры [Ковшова 2019a]. Словарное описание первоначально служило систематизации материала; его структурирование велось «в диалоге» с теорией языка; положения лингвистики и лингвокультурологии поверялись лексикографией.

В филологии собственные имена являются важным объектом анализа при сравнении разных языков и культур, поскольку «значительная часть культуры любого народа реализуется через его язык, а язык во всем его богатстве закрепляется прежде всего в словаре» [Апресян 2013: 471]. В лингвистике оним понимается как «полный символ, знак, не выражающий никакого концепта» [Арутюнова 1998: 300]; «основное значение имен собственных в том, что это имена» [Суперанская 1973: 255]. В то же время отмечается, что «граница между именами собственными и нарицательными непостоянна и подвижна» [Русская грамматика 1980, т. I: 460]. Собственное имя передает речевую, языковую и энциклопедическую информацию [Суперанская 1970], оним рассматривается как индекс доступа к информации, хранящейся в мозгу человека [Васильева 2005]; антропонимы считаются знаками, принадлежащими «культурному миру этноса» [Пень-

ковский 2004: 382]. Жанровые и функциональные особенности загадок, пословиц и идиом охарактеризованы в трудах [Аникин 1966; Митрофанова 1966; Телия 1996]. Специально онимам в составе фразеологизмов и пословиц посвящены исследования [Бетехтина 1995; Бугаева 2006; Вознесенская 2011; Дядечко 2018; Ковшова 2018; Кондратьева 1964; Мещерякова 2018]. Считается, что в составе идиом антропонимы подвергаются апеллативизации [Мокиенко 2018]. На материале разных языков исследуются стереотипы, соединенные с личными именами; создаются словари прецедентных имен [Гудков 2019]. Разработаны подходы к описанию семантики и прагматики загадок и пословиц [Головачева 1994; Журинский 1989; Левин 1978; Николаева 1994; Фролова 2013]; исследуется семантическая аура онимов [Запольская 2007; Топоров 1994; Цивьян 1994]. «В русской ономастической традиции, — пишет В.Н. Топоров, — есть два-три десятка имен, претендующих на особый статус. Эта выделенность таких имен мотивируется тем, что помимо осуществления своего прямого назначения — названия-именования, об этих именах или даже о людях, носящих имена этого ядерного списка, известно кое-что еще, что и определяет эмоциональный ореол каждого из этих имен и отношение к ним. Эти имена считаются меткими, точными, чуть ли не исчерпывающими характеристиками человека. <...> мы заранее знаем «т е к с т» этих имен, в котором имя обрастает плотью» [Топоров 2010: 44].

Настоящий Словарь позволяет определить функции антропонимов в загадках, пословицах и идиомах, подчеркнуть их знаковую специфику. Описаны типы, формы, структуры антропонимов в традиционных и современных загадках, в пословицах и идиомах; уточнена классификация прецедентных имен; подтвержден тезис о культурной референции знаков языка к пространству культуры; и др. Описание исходило из особенностей материала, взятого со ссылками на многочисленные авторитетные источники — сборники загадок, словари пословиц, фразеологические словари. Такой компонент, как оним, оказался репрезентативным для проявления ос-

новых свойств различных культурно-языковых знаков. Так, загадка обращена на мир вещей, пословицы и идиомы — на мир людей, потому в загадках, нацеленных на кодирование природных реалий и артефактов, с помощью онима маркируется обобщенный денотат как представитель класса предметов; ср.: *Бежит Машка в семидесяти рубашках* (курица). В пословицах и идиомах оним обобщает качества и свойства людей, маркирует их социальные типы и характеры; ср.: *Не у всякого жена Марья, кому бог даст; Как умная Маша поступать 'образцово, рассудительно; часто без должного результата'*. Процесс апеллятивизации онима в пословицах часто сопряжен с созданием форм мн. ч.; в идиомах — с притяжательной деривацией онима. По-разному, в зависимости от знаковой специфики загадок, пословиц и идиом, проявляются особенности и возможности онимов. Словарь удостоверяет, что в составе культурно-языковых знаков антропоним не выполняет свое языковое назначение — называть и выделять индивида, осуществлять функцию конкретной референции и идентификации. Собственные имена 1) используются в «строительных» целях; 2) будучи «говорящими», семантизируют описание; 3) будучи прецедентными, служат мотивирующей основой и привносят в семантику культурные коннотации. В процессе восприятия онимов осуществляется их культурная референция (по В.Н. Телия [Телия 1996]) к пространству культуры, ее мифологическим, религиозным, фольклорным, литературным, историческим пластам.

Особенности материала обуславливают порядок описания, начиная с зоны вокабулы, или заголовочного слова. Так, в загадках антропоним легко выделяется из текста, чтобы послужить заголовочным словом, и это объяснимо: оним является лишь формальным заместителем имени загаданного денотата, подходящим по фонетическим качествам; ср. [Ковшова 2019: 67]:

#### **ВАРВАРА — Варвара**

Стоит Варвара выше амбара (*труба*).

Так же легко выделяются в заголовочное слово антропиды; ср. [Ковшова 2019: 95]:

#### **МАКУРА — Макура**

Выскочила слепая **Макура**, хвостом вильнула, леса пали, горы встали (*коса и сенокос*).

Искусственный оним по своей внутренней форме является хорошей подсказкой; ср.: *дед Коптел* про чугунный горшок; *царь Криканид* или *Будимир* про петуха; *братья Гладыньские* про гладкие гири стенных часов и др.

В пословицах онимы и их формы так же легко вычлняются из текста, чтобы занять позицию заголовочного слова, но по другой причине: в них показаны типичные сцены из народной жизни; оним и его формы служат поведенческой маской (ср.: *Дунька, Фома, Маланья*). Антропонимы, вошедшие в пословицу со своей «фольклорной историей» (*Емеля, Фома, Ерёма*) или взятые по своим фонетическим качествам, расширяют функцию социального обобщения и типизации, становятся прецедентными, привносят свои смыслы в другие знаки; ср. идиомы: *Дунька с мыльного завода* 'необразованная невоспитанная женщина'; *Фома да Ерёма да Колупай с братом* 'незначительные, неуважаемые люди; всякий сброд'; *как на Маланьину свадьбу собираться* 'очень долго'.

В идиомах собственные имена «сопротивляются» их вычлнению из семантически целостного знака, что обусловлено языковой спецификой идиом. Труднее оказалось вывести в заголовочную позицию непрецедентные антропонимы; формы одного такого онима создают свои образы, ведут каждая к своей единице: идиомы — «штучные» знаки; ср.: МАТРЕНА, МАТРЁХА, МОТЯ — *едрёна Матрёна; как Матрёха наряжаться; тётя Мотя*. Идиомы с непрецедентными именами характерны для жаргонов и просторечия (ср.: *Ефрем ушастый; полторы Татьяны; сам себе Тимофей*). Легко вычлняются из идиом и «приводят по адресу» лишь известные прецедентные имена; ср. [Ковшова 2019: 278]:

#### **ЛУКУЛЛ**

*лукуллов <Лукуллов> нир*. Книжн. Устар. — 'Необыкновенно богатое, изысканное, роскошное угощение'.

Однако и в отношении прецедентных имен при их выделении в заголовочную зону немало важным оказывается такой фактор, как устаре-

лость. Трудно было вывести в заголовочную позицию некогда известное, окутанное легендами имя *Бёкович*; ср.:

БЁКОВИЧ

**Как Бёкович пропасть.** Книжн. Устар. — ‘Бесследно исчезнуть’.

В восемнадцатом веке в России про человека, попавшего в какую-нибудь беду, говорили: «*Пропал, как Бёкович!*» Князь Бёкович, бывший кабардинский бек Девлет-Кизден-Мурза, перешедший на службу к царю и ставший русским князем, капитаном гвардии Преображенского полка, пропал во время военной экспедиции в Хиву, куда его направил Пётр I. О дальнейшей судьбе князя Бёковича и его отряда нет никаких свидетельств, не осталось ни малейших следов [Ковшова 2019: 225-226].

На основе Словаря выделяются мифонимы, агнионимы, хрононимы, исторические и литературные имена, а также фольклорные (пословичные) прецедентные онимы; ср.: *Кощей, Адам, Никола зимний, Сусанин, папа Карло, Емеля*. Согласно Словарю, загадки и пословицы являются монокультурными знаками, возникшими на почве крестьянской культуры, в них органично соединены ее религиозные, мифологические, фольклорные и бытовые «пласты». Народная картина мира «в лицах» цельная, при этом разнообразная; ср.: *Давид, Адам, Ева, Федосья, Федот, Фома, Иван, Марья, Варвара, Мартын* и др. В отличие от загадок и пословиц, идиомы — поликультурные знаки. Образы фразеологизмов с антропонимами в их составе создаются в самых разных «слоях» национальной культуры — народной и элитарной. Кроме того, фразеологизмы «переносились» на родную почву с чужой; возникали из общекультурных пластов античной мифологии и религии. Многоликая фразеологическая картина мира всё увеличивается, ср. *страшный как Фредди Крюгер; отзывчивая, сердобольная как мать Тереза*. Словарь также выявил антропонимическое «ядро» в загадках, пословицах и идиомах: *Кощей, баба-Яга, Адам, Ева, Лазарь, Ной, Фома, Ерёма* и др. Идиомы и современные загадки объединяет ряд имен: *Адам, Ева, Бурадино, папа Карло* и нек. др.

### Особенности «языка» лексикографии в репрезентации теоретических положений

Вопросы теории лингвистики и лингвокультурологии получают отражение в самой структуре словарной статьи, которая разрабатывалась исходя из особенностей материала.

**I. Антропонимы в загадках.** Статья содержит четыре зоны: заголовочная зона, зона иллюстрации, зона отгадки и зона шифров. Заголовочная зона включает в себя заголовочное слово — основную полную форму собственного имени, которое предопределяет заголовочный ряд, т. е. перечень всех форм, что используются в загадках: **ЕКАТЕРИНА** — *Катя, Катька, Катюшка, Катюха*. Диалектные варианты даются в скобках: **ЕФРОСИНЬЯ** — *Афрося (Офрося)*. Заголовочное слово может быть составным (**МАРИЯ МАГДАЛИНА**), состоять из личного имени и приложения (**СМОТРЯК-ЦАРЬ**); это может быть фамилия (**ТЕЛЕПЁЖКИН**); отчество (**ЛУКИЧ; АНДРЕЕВНА**); двухкомпонентная формула с дуплетными формами (**КУРНИЛ КУРЛИПОВИЧ**); полная антропонимическая формула народного имени (**ТЫН ТЫНОВИЧ, СЫН ИВАНОВИЧ**); народные формы женских имен (**ТАРАСИХА**); притяжательные формы мужских имён (**ХОЛЕЗОВ СЫН**) и др. Есть отсылочные статьи (**КСЮША** см. **КСЕНИЯ**). В зоне иллюстрации расположение текстов подчинено совокупности алфавитного принципа и порядка перечисления форм в заголовочной зоне. Далее зона отгадки и зона шифров; список источников и их шифров в Словаре имеется. Ср. [Ковшова 2019: 63]:

**АНДРОН** — *Андрон, Андрон Андронович*

Деревяшка везёт, костяшка мнёт, а мокрый **Андрон** поворачивает (*ложка, зубы, язык во время еды*) Р 296

**Андрон Андронович** сквозь землю проходил, огонь выносил, ничего не зажёт (*мак*) С 860, Ми 86

В загадках полная форма дается в начале заголовочного ряда, как бы вбирая в себя возможные вариации онима для обеспечения рифмы, ритма, размера; наглядно показано, что оним в загадках — «строительный» материал, при этом



имя локализует загаданный денотат в позиции субъекта.

**II. Антропонимы в пословицах и поговорках.** Статья содержит четыре зоны: заголовочное слово, зона иллюстрации, зона комментария, зона шифров. В заголовочной зоне приводятся формы и структуры онима, которые есть в примерах; заголовочный ряд начинается прямой формой личного имени; далее идут преобразованные формы, в т. ч. народные; отчество; таутонимы, «имя+отчество»; «имя+фамилия»; «имя+отчество+фамилия»; притяжательные формы; апеллятивы; апеллятивы-дериваты (если есть). В конце заголовочного ряда в скобках указывается кодифицированная форма; ср.: **ЕВДОКИЯ, ЕВДОКЕЯ, ЕВДОКЕЮШКА, АВДОТЬЯ, ДУНЯ, ДУНЬКА** (ЕВДОКИЯ). Зона иллюстрации представляет оним во всех формах, структурах и синтаксических позициях. Иллюстрации может дополнять зона комментария; все завершает зона шифров источников. Ср. [Ковшова 2019: 187–188]:

**ФЕДОСЬЯ, ФЕНЯ** (ФЕДОСЬЯ, ФЕОДОСИЯ)

Бедная **Федосья** наотъелоса колосья (29 мая по ст. ст. св. Феодосии колосьяницы. Пока не испечён хлеб, люди голодные) АН 355, М 942

Гостья **Федосья!** Сиди на печи да жуй калачи! Д 616

Щиплет **Федосья** чужие колосья, а прибыли нет АН 334

Можно заметить, что, в отличие от загадок, в заголовочной зоне пословиц сначала перечисляются все формы онимов из текстов, а в завершение в скобках указывается кодифицированная форма. Такая подача позволяет сразу указать на социальные роли, которые кодирует та или иная форма имени. Ср.: **КУЗЬМА, КОЗЬМА, КУЗЯ, КУЗЕНЬКА, КУЗЬМА ПЕТРОВИЧ, КУЗЬКИНА, подкузьмить, прокузьмиться** (КУЗЬМА, КОСМА) [Ковшова 2019: 160].

**III. Антропонимы в идиомах.** Описание состоит из трех зон: заголовочное слово (заголовочный ряд), зона отсылок, зона словарных статей. Третья зона собственно словарной статьи включает свои, внутренние, пять зон — зона

вокабулы, зона стилистически-функциональных помет, зона толкования (семантизации), зона иллюстрации, зона комментария. В заголовочной зоне разные формы онима «собираются» под одно полное имя, данное в скобках; н-р: **МАНЬКА, МАРУСЯ, МАША, МАШКА** (Мария). **МАТРЕ́НА, МАТРЕ́ХА, МОТЯ** (Матрёна). Зона отсылок помогает найти нужную единицу (РОМЕО см. ДЖУЛЬЕТТА. СИДОРОВ см. ИВАНОВ). Третья зона начинается с зоны вокабулы для каждой идиомы, которая дана в лемматизированной форме лексико-грамматических, экспрессивных, стилистических вариантов; при перечислении аспектуально-видовых форм используется принцип гнездования; ср.: [Как] *Покрывало Изиды*. — ‘Сокровенное знание, скрытая истина’. *Сорвать <приподнять> покрывало Изиды. Заглянуть под покрывало Изиды*. — ‘Раскрыть тайну, узнать истину’. *Покрывало Изиды спадёт*. — ‘Тайна исчезнет’. Факультативные компоненты даны в квадратных скобках; лексические и грамматические варианты — в угловых. Чтобы при прочтении вокабулы избежать графической амфиболии, или двойственности, впервые в лексикографической практике вначале указывается апеллятивный вариант; н-р: *сизифов <Сизифов> труд*. Зона функционально-стилистических помет расширена указанием на социально маркированные условия коммуникации — неформальное общение (неформ.); узкосоциальное общение (жарг.). Есть пометы, указывающие на интенцию говорящего: шутл.; ирон.; бран.; эвф. Впервые вводится помета Сет. для идиом сетевой коммуникации. Зона иллюстрации опирается на Национальный корпус русского языка (ссылки в словаре имеются). Ср. [Ковшова 2019: 286-287]:

**МАТВЕЙ, МАТЮХА**, тюха-матюха (Матвей)

*Спеть Матвея* кому. Обл. — ‘Выругать, отчитать’.

*Тюха, Матюха <Тюха да Матюха; Тюха с Матюхой; тюха-митюха>, <да; и> Колупай <колупай> с братом <братьями> <и кляп собачий>*. Прост. Ирон. — ‘Случайное сборище незначительных людей, сброд’.

Собрались *Тюха, Матюха да Колупай с братом* и опять думаете на дармовщинку прожить! [А. И. Мусатов. Большая весна (1957)].

**тюха-матюха** <*Тюха-матюха*> кто. Прост. — 'Простоватый, бесхитростный, послушный человек (о мужчинах)'.

А этот *тюха-матюха*: приказали — есть, будем исполнять. [Василь Быков. Пойти и не вернуться (1979)].

### Основные выводы

Собственные имена в загадках, пословицах и идиомах выполняют культурно-языковое назначение — собирать, обобщать и типизировать: в загадках — класс предметов, в пословицах и фразеологизмах — социальные типы и характеры людей. Антропоним в пословицах и идиомах, в силу нравоучительной и назидательной функции одних и оценочной функции других, «готов» к тому, чтобы стать прецедентным именем. В Словаре по источникам возникновения уточняется классификация прецедентных имен: мифонимы, агонимы, хрононимы, исторические онимы, литературно-художественные онимы; добавляется еще один тип — пословичные прецедентные имена. Словарь обосновывает базовое положение лингвокультурологии о культурной референции: воспринимаемая загадка, пословица, идиомы, читатель работает со знаниями, при этом прецедентное имя является «знаком в знаке», привносит в семантику свои смыслы. В загадках онимы статичны; их выбор обусловлен, в основном, фонетическими характеристиками; реже имя выполняет функцию табуирования, мотивирует образ благодаря «говорящей» внутренней форме. В пословицах оним морфологически пластичен и грамматически подвижен. Есть случаи апеллятивизации, но они не носят общий характер. В идиомах оним, как правило, приходит со своей семантической аурой, обретенной в социуме (*Дунька, дядя Вася, тетя Мотя*), со своим «культурным багажом» (*Кощей, Христос, Пандора, Квазимодо, Сусанин*), а также выполняет функции табуирования и эвфемизации (*кондрашка, Софья Власьевна*). В загадках и пословицах картина мира «в лицах», хоть и разнообразная, но цельная; в идиомах она очень пёстрая, что характеризует культурные слои этих знаков. В идиомах источником пополнения служат имена реальных лиц или кино- и литературных персонажей, а также постфольклора (ср. [30]). Соединение постфольклора и фразеологии на таком репрезентативном компоненте, как собственное имя, требует дальнейших наблюдений.

### ИСТОЧНИКИ

Григорьев В.П., Колодяжная Л.И., Шестакова Л.Л. *Собственное имя в русской поэзии XX века. Словарь личных имен*. М.: Азбуковник, 2005.

Гудков Д.Б. Люди и звери. Русские прецедентные имена и зоонимы в национальном мифе. Лингвокультурологический словарь. М.: ЛЕНАНД, 2019.

Кальгин В.П. *Этимологический словарь кельтских теонимов*. М.: Наука, 2006.

Ковшова М.Л. *Словарь собственных имен в русских загадках, пословицах, поговорках и идиомах*. М.: ЛЕНАНД, 2019.

Русская грамматика. Н. Ю. Шведова (гл. ред.) и др. (ред.). М.: Наука, 1980. Т. I-II.

Суперанская А.В. *Словарь народных форм русских имен*. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2017.

### ЛИТЕРАТУРА

Аникин 1966 — Аникин В.П. Возникновение жанров в фольклоре (к определению понятия жанра и его признаков). В кн.: *Русский фольклор. Специфика фольклорных жанров*. Т. IX. М.-Л.: Наука, 1966. С. 29–42.

Апресян 2013 — Апресян Ю.Д. Теоретические основы активной лексикографии. В кн.: *Славянская лексикография*. М.: Азбуковник, 2013. С. 471–481.

Арутюнова 1998 — Арутюнова Н.Д. *Язык и мир человека*. М.: Языки русской культуры, 1998.

Бетехтина 1995 — Бетехтина Е.Н. Фразеологические единицы с антропонимическим компонентом библейского происхождения в русском и английском языках. В кн.: *Библия и возрождение духовной культуры русских и древнеславянских народов*. СПб., 1995. С. 20–31.

Бугаева 2006 — Бугаева И.В. Агонимы в ономастическом пространстве русского языка. В сб.: *Известия на Научен център «Св. Дасий Доростолски»*. Силистра: Русенски университет «Ангел Кънчев», 2006. С. 78–87.

Васильева 2005 — Васильева Н.В. *Собственное имя в мире текста*. М.: Академия гуманитарных исследований, 2005.

Вознесенская 2011 — Вознесенская М.М. Иван да Марья в русской идиоматике. В сб.: *XII Конгресс МАПРЯЛ «Русский язык и литература во времени и пространстве»*. Вербичская Л.А. и др. (ред.). Шанхай, 2011. Т. 2. С. 83–87.

Головачева 1994 — Головачева А.В. К вопросу о прагматике загадки. В кн.: *Исследования в области балто-славянской духовной культуры: Загадка как текст. 1*. М.: Индрик, 1994. С. 195–213.

- Дядечко 2018 — Дядечко Л. П. Имена в пословицах и крылатых фразах (к проблеме разграничения народной и элитарной лингвокультуры). В сб.: *Имињата и фразеологијата. Имена и фразеология. Материали конференции 21-23 апреля 2017 г. Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје. Филолошки факултет „Блаже Конески“*. Скопје, 2018. С. 105–119.
- Журинский 1989 — Журинский А. Н. *Семантическая структура загадки: Неметафорические преобразования смысла*. М.: Наука, 1989.
- Запольская 2007 — Запольская Н. Н. Рефлексия над именами собственными в пространстве и времени культуры. В кн.: *Имя: Семантическая аура*. М.: Языки славянских культур, 2007. С. 133–150.
- Ковшова 2018 — Ковшова М. Л. Антропонимический код в семантике паремий и идиом. В сб.: *Исследования русской и славянской фразеологии в синхронии и диахронии. Výzkum ruské a slovanské frazeologie v diachronii a synchronii*. Olomouc, Univerzita Palackého v Olomouci, 2018. С. 95–101.
- Ковшова 2019a — Ковшова М. Л. *Лингвокультурологический анализ идиом, загадок, пословиц и поговорок. Антропонимический код культуры*. М.: ЛЕНАНД, 2019.
- Кондратьева 1964 — Кондратьева Т. Н. Собственные имена в пословицах, поговорках и загадках русского народа. В сб.: *Вопросы грамматики и лексикологии русского языка*. Казань, 1964. С. 98–108.
- Левин 1978 — Левин Ю. И. Семантическая структура загадки. В сб.: *Паремнологический сборник. Пословица. Загадка (Структура, смысл, текст)*. М.: Наука, 1978. С. 283–314.
- Мещерякова 2018 — Мещерякова О. А. Семантика русских пословиц с антропонимом. В сб.: *Фольклорная фразеология: проблемы лингвокультурологического и лексикографического описания*. Грайфсвальд-СПб.: «ЛЕМА», 2018. С. 229–233.
- Митрофанова 1966 — Митрофанова В. В. Специфика русских народных загадок и их связь с другими жанрами фольклора. В сб.: *Русский фольклор*. М.–Л., 1966. Т. X. С. 79–102.
- Мокиенко 2017 — Мокиенко В. М. Фразеологизация как способ апеллятивизации имени собственного. В сб.: *Имињата и фразеологијата. Имена и фразеология. Материали конференции 21-23 апреля 2017 г. Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје. Филолошки факултет „Блаже Конески“*. Скопје, 2018. С. 195–207.
- Николаева 1994 — Николаева Т. М. Загадка и пословица: социальные функции и грамматика. В сб.: *Исследования в области балто-славянской духовной культуры: Загадка как текст*. 1. М.: Индрик, 1994. С. 143–177.
- Пеньковский 2004 — Пеньковский А. Б. Семантика имен собственных. В кн.: А. Б. Пеньковский. *Очерки по русской семантике*. М.: Языки славянской культуры, 2004. С. 311–413.
- Пермяков 1975 — Пермяков Г. Л. К вопросу о структуре паремнологического фонда. В сб.: *Типологические исследования по фольклору*. М.: Наука, Гл. ред. вост. лит., 1975. С. 247–274.
- Суперанская 1970 — Суперанская А. В. Языковые и внеязыковые ассоциации собственных имен. В сб.: *Антропонимика: Сборник научных трудов*. М.: Наука, 1970. С. 7–17.
- Суперанская 1973 — Суперанская А. В. *Общая теория имени собственного*. М., 1973.
- Тарса 2018 — Тарса Я. Билл умный. Будь как Билл. История одного интернетовского крылатого выражения. В сб.: *Имињата и фразеологијата. Имена и фразеология. Материали конференции 21-23 апреля 2017 г. Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје. Филолошки факултет „Блаже Конески“*. Скопје, 2018. С. 279–288.
- Телия 1996 — Телия В. Н. *Русская фразеология: Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты*. М.: Языки русской культуры, 1996.
- Телия 2004 — Телия В. Н. Культурно-языковая компетенция: ее высокая вероятность и глубокая сокровенность в единицах фразеологического состава языка. В кн.: *Культурные слои во фразеологизмах и в дискурсивных практиках*. М.: Языки славянской культуры, 2004. С. 19–30.
- Топоров 1994 — Топоров В. Н. Из наблюдений над загадкой. В сб.: *Исследования в области балто-славянской духовной культуры: Загадка как текст*. 1. М.: Индрик, 1994. С. 10–117.
- Топоров 2010 — Топоров В. Н. О мифологическом образе Семена и Семеновны в русской традиции. В кн.: *Семантика имени (Имя-2)*. М.: Языки славянских культур, 2010. С. 44–69.
- Фролова 2013 — Фролова О. Е. Числовой код в загадке. В сб.: *Логический анализ языка. Числовой код в разных языках и культурах*. М.: URSS, 2013. С. 500–507.
- Цивьян 1994 — Цивьян Т. В. Отгадка в загадке: разгадка загадки? В кн.: *Исследования в области балто-славянской духовной культуры: Загадка как текст*. 1. М.: Индрик, 1994. С. 178–194.
- Чернышева 2017 — Чернышева М. И. *Именования Богородицы в древнерусской письменности: Около 500 лексических единиц с объяснениями и комментариями*. М.: ЛЕНАНД, 2017.

## REFERENCES

- Аникин 1966 — Anikin V.P. Emergence of genres in folklore: on defining the notion of genre and its aspects. In: *Russky folklor. Spetsifika folklornykh zhanrov*. Т. IX. Moscow-Leningrad: Nauka, 1966. P. 29 – 42.
- Апресян 2013 — Apresyan Yu. D. Theoretic elements of active lexicography. In: *Slavyanskaya leksikografiya*. Moscow: Azbukovnik, 2013. P. 471–481.
- Арутюнова 1998 — Arutyunova N.D. *Language and World of Man*. Moscow: Yazyki russkoy kultury, 1998.
- Бетехтина 1995 — Betekhtina Ye.N. Phraseological units with anthroponymic constituents of Biblical origin in Russian and English. In: *Bibliya i vozrozhdeniye dukhovnoy kultury russkikh i drevneslavjanskikh narodov*. Sankt-Petersburg, 1995. P. 20–31.
- Бураева 2006 — Bugayeva I.V. Hagionyms in the span of Russian onomastics. In: *Izvestiya na Nauchen tsestr «Sv. Dasy Dorostolski»*. Silistra: Rusenski universitet «Angel Knchev», 2006. P. 78–87.
- Васильева 2005 — Vasilyeva N.V. *Proper Names in the World of Text*. Moscow: Akademiya humanitarnykh issledovany, 2005.
- Вознесенская 2011 — Voznesenskaya M.M. Ivan 'John' and Mar'ā 'Mary' in Russian idioms. In: *XII Kongress MAPRYaL «Russky yazyk i literatura vo vremeni i prostranstve»*. Verbitskaya L.A. (ed.). Shankhay, 2011. Т. 2. P. 83–87.

- Головачева 1994 — Golovacheva A.V. Pragmatics of the riddle, revisited. In: *Issledovaniya v oblasti balto-slavyanskoj dukhovnoy kultury: Zagadka kak tekst. 1*. Moscow: Indrik, 1994. P. 195-213.
- Дядечко 2018 — Dyadchko L.P. Names in proverbs and catchphrases. In: *Imiњata i frazeologijata. Imena i frazeologiya. Materialy konferentsii 21-23 aprelya 2017 g. Univerzitet, Sv. Kiril i Metodij” vo Skopje. Filoloshki fakultet, Blazhe Koneski“*. Skopje, 2018. P. 105-119.
- Жури́нский 1989 — Zhurinsky A.N. *The semantic structure of a riddle: Non-metaphoric alterations of meaning*. Moscow: Nauka, 1989.
- Запольская 2007 — Zapolskaya N.N. Introspective analysis of proper names in cultural time and space. In: *Imya: Semanticheskaya aura*. Moskva: Yazyki slavyanskikh kultur, 2007. P. 133 – 150.
- Ковшова 2018 — Kovshova M.L. The anthroponymic code in the semantics of paroemias and idioms. In: *Issledovaniya russkoj i slavyanskoj frazeologii v sinkhronii i diakhronii. Výzkum ruské a slovanské frazeologie v diachronii a synchronii*. Olomouc, Univerzita Palackého v Olomouci, 2018. P. 95-101.
- Ковшова 2019a — Kovshova M.L. *Linguacultural Analysis of Idioms, Riddles, Proverbs, and Popular Sayings: The Anthroponymic Code of Culture*. Moscow: LENAND, 2019.
- Кондратьева 1964 — Kondratyeva T.N. Proper names in Russian proverbs, popular sayings, and riddles. In: *Voprosy grammatiki i leksikologii russkogo yazyka*. Kazan, 1964. P. 98-108.
- Левин 1978 — Levin Yu.I. Semantic structure of the riddle. In: *Paremiologicheskij sbornik. Poslovitsa. Zagadka (Struktura, smysl, tekst)*. Moscow: Nauka, 1978. P. 283-314.
- Мещерякова 2018 — Meshcheryakova O.A. Semantics of Russian proverbs with anthroponymic constituents. In: *Folklorная frazeologiya: problemy lingvokulturologicheskogo i leksikograficheskogo opisaniya*. Grayfsvald- Sankt-Petersburg: «LEMA», 2018. P. 229-233.
- Митрофанова 1966 — Mitrofanova V.V. Specificity of Russian folk riddles and their connection to other folklore genres. In: *Russky folklor*. Moscow-Leningrad, 1966. T. X. P. 79-102.
- Мокиенко 2017 — Mokiyenko V.M. Phraseologisation as an appellativisation pattern of a proper name. In: *Imiњata i frazeologijata. Imena i frazeologiya. Materialy konferentsii 21-23 aprelya 2017 g. Univerzitet, Sv. Kiril i Metodij” vo Skopje. Filoloshki fakultet „Blazhe Koneski“*. Skopje, 2018. P. 195-207.
- Николаева 1994 — Nikolayeva T.M. The riddle and the proverb: social functions and grammar. In: *Issledovaniya v oblasti balto-slavyanskoj dukhovnoy kultury: Zagadka kak tekst. 1*. Moscow: Indrik, 1994. P. 143-177.
- Пеньковский 2004 — Penkovsky A.B. Semantics of proper names. In: A.B. Penkovsky. *Ocherki po russkoj semantike*. Moscow: Yazyki slavyanskoj kultury, 2004. P. 311-413.
- Пермяков 1975 — Permyakov G.L. Structure of the paremiological lexicon, revisited. In: *Tipologicheskiye issledovaniya po folkloru*. Moscow: Nauka, Gl. red. vost. lit., 1975. P. 247-274.
- Суперанская 1970 — Superanskaya A.V. Linguistic and extralinguistic associations of proper names. In: *Antroponimika: Sbornik nauchnykh trudov*. Moscow: Nauka, 1970. P. 7-17.
- Суперанская 1973 — Superanskaya A. V. *General Theory of the Proper Name*. M., 1973.
- Тарса 2018 — Tarsa Ya. Bill is smart. Be like Bill: a history of an Internet-catchphrase. In: *Imiњata i frazeologijata. Imena i frazeologiya. Materialy konferentsii 21-23 aprelya 2017 g. Univerzitet, Sv. Kiril i Metodij” vo Skopje. Filoloshki fakultet „Blazhe Koneski“*. Skopje, 2018. P. 279-288.
- Телия 1996 — Teliya V.N. *Russian Phraseology: Semantic, Pragmatic, and Linguacultural Aspects*. Moscow: Yazyki russkoj kultury, 1996.
- Телия 2004 — Teliya V.N. Cultural and linguistic faculty, its probability and embeddedness in language’s phraseological units. In: *Kulturnye sloi vo frazeologizmakh i v diskursivnykh praktikakh*. Moscow: Yazyki slavyanskoj kultury, 2004. P. 19-30.
- Топоров 1994 — Toporov V.N. Some observations on the riddle. In: *Issledovaniya v oblasti balto-slavyanskoj dukhovnoy kultury: Zagadka kak tekst. 1*. Moscow: Indrik, 1994. P. 10-117.
- Топоров 2010 — Toporov V.N. On the mythological image of Semēn ‘Simon’ and Semēnovna ‘patronymic denoting a daughter of Simon’ in Russian folk tradition. In: *Semantika imeni (Imya-2)*. Moscow: Yazyki slavyanskikh kultur, 2010. P. 44-69.
- Фролова 2013 — Frolova O.E. Numerical code in the riddle. In: *Logichesky analiz yazyka. Chislovoy kod v raznykh yazykakh i kulturakh*. Moscow: URSS, 2013. P. 500-507.
- Цивьян 1994 — Tsivyan T.V. Is an answer within a riddle unriddling? In: *Issledovaniya v oblasti balto-slavyanskoj dukhovnoy kultury: Zagadka kak tekst. 1*. Moscow: Indrik, 1994. P. 178-194.
- Чернышева 2017 — Chernysheva M.I. *Names of Our Lady in Old Russian Literature: Circa 500 Lexical Units Explained and Annotated*. Moscow: LENAND, 2017.